



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Nr sprawy: AZP-240/PN-p14/039/2013

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie

Zatwierdził:
Zastępca Dyrektora Administracyjnego KUL

mgr Małgorzata Baran-Sanocka
*/ pracownik Zamawiającego, któremu kierownik
Zamawiającego powierzył wykonanie
zastrzeżonych dla siebie czynności/*

Lublin dn. 09.07.2013 r.



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

ROZDZIAŁ I. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

Zamawiający:	Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Adres:	20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
NIP	PL 712-016-10-05,
Regon	000514064,
Strona internetowa:	www.kul.lublin.pl
Jednostka prowadząca postępowanie:	Dział Zamówień Publicznych
E-mail:	dzp@kul.lublin.pl
Tel.:	(081) 445-41-59,
Faks	(081) 445-41-63.

Adres strony internetowej, na której Zamawiający będzie zamieszczał wszystkie informacje dotyczące prowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego:
<http://www.kul.lublin.pl/1650.html>

ROZDZIAŁ II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. Postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 10 ust. 1 w związku z art. 39-46 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r., Nr 113, poz. 759), zwanej dalej „ustawą Pzp”.
2. Wartość szacunkowa zamówienia nie przekracza równowartości 200 000 euro.
3. Specyfikacja istotnych warunków zamówienia została sporządzona zgodnie z art. 36 ustawy Pzp. Ilekroć w niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia zastosowane będzie pojęcie „SIWZ”, będzie ono dotyczyło niniejszego dokumentu.
4. Numer postępowania nadany przez Zamawiającego to: **AZP-240/PN-p14/039/2013**. W kontaktach z Zamawiającym Wykonawcy powinni powoływać się na ten właśnie numer.

ROZDZIAŁ III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA - USŁUGI

1. Oznaczenie wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):
79.53.00.00-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2. Przedmiot zamówienia stanowi sukcesywne świadczenie usług tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie z podziałem na części:

- Część 1 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język arabski na potrzeby Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1a do SIWZ;
- Część 2 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1b do SIWZ;
- Część 3 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język francuski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1c do SIWZ;
- Część 4 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Biotechnologii i Nauk o Środowisku, zgodnie z Załącznikiem nr 1d do SIWZ;
- Część 5 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Teologii KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1e do SIWZ;
- Część 6 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język włoski na potrzeby Wydziału Teologii KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1f do SIWZ;



- Część 7 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1g do SIWZ;
- Część 8 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język niemiecki na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1h do SIWZ;
- Część 9 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1i do SIWZ;
- Część 10 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język rosyjski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1j do SIWZ;
- Część 11 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język ukraiński na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1k do SIWZ;
- Część 12 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Działu Koordynacji Programów Europejskich KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1l do SIWZ;

Teksty do przetłumaczenia w częściach 1-12 obejmują zakresy tematyczne opisane w Załącznikach 1a-1l do SIWZ, ich treść stanowi specjalistyczna terminologia w opisanych zakresach tematycznych.

ROZDZIAŁ IV. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

1. Umowa w każdej z części zostanie zawarta na okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy, a w razie wcześniejszego wyczerpania przedmiotu umowy - do wyczerpania wartości zawartej umowy.

2. W/w termin może ulec skróceniu w razie wyczerpania całości wartości umowy, bądź też wyczerpania 60% wartości umowy i braku zapotrzebowania ze strony Zamawiającego. Termin umowy może ulec przedłużeniu w przypadku, gdy do upływu terminu jej obowiązywania nie zostanie wyczerpane 60% wartości umowy przez Zamawiającego, bądź też istnieje zapotrzebowanie na realizację 100% wartości umowy, a upłynął 12 - miesięczny termin na wykonanie umowy. Termin może zostać wydłużony nie więcej niż na okres dodatkowych 3 miesięcy.

3. Zmiany w zakresie terminu obowiązywania umowy o których mowa w ust. 2 dokonywane będą w drodze aneksu do umowy w formie pisemnej zastrzeżonej pod rygorem nieważności.

ROZDZIAŁ V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY TYCH WARUNKÓW

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

1) Spełniają warunki określone w art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, dotyczące:

- posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
- posiadania niezbędnej wiedzy i doświadczenia,
- dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej wykonanie zamówienia.

2) Nie podlegają wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 i ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

1) Zamawiający ocenia spełnienie przez Wykonawców wymaganych warunków na podstawie złożonych oświadczeń i dokumentów. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu



nastąpi na zasadzie kwalifikacji „spełnia - nie spełnia” (0-1). Nie spełnienie chociażby jednego z warunków skutkować będzie wykluczeniem Wykonawcy z postępowania. Zamawiający zawiadamia Wykonawców o wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

2) Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia. Wzór zobowiązania stanowi Załącznik nr 10 do SIWZ.

2. Opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunków:

1) Warunek posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania oceniony zostanie na podstawie **Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.**

2) Za spełniających warunek wiedzy i doświadczenia w niniejszym postępowaniu zostaną uznani Wykonawcy, którzy w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert w postępowaniu, a jeżeli okres działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali należycie co najmniej:

-w **Części 1** – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 50 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka arabskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język arabski o tematyce prawnej i/lub administracyjnej.

*Przez tłumaczenia o tematyce prawnej lub administracyjnej Zamawiający rozumie teksty z zakresu historii prawa.

-w **Części 2** – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 300 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce filozoficznej*.

*Przez tłumaczenia o tematyce filozoficznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu historii filozofii starożytnej, średniowiecznej, nowożytnej, współczesnej, metafizyki, filozofii religii, filozofii Boga, teorii poznania, filozofii Kultury, filozofii sztuki, kulturoznawstwa i retoryki stosowanej.

-w **Części 3** – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 100 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski o tematyce filozoficznej*.

*Przez tłumaczenia o tematyce filozoficznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu historii filozofii starożytnej, średniowiecznej, nowożytnej, współczesnej, metafizyki, filozofii religii, filozofii Boga, teorii poznania, filozofii Kultury, filozofii sztuki, kulturoznawstwa i retoryki stosowanej.

-w **Części 4** – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 300 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce przyrodniczej**.



****Przez tłumaczenia o tematyce przyrodniczej Zamawiający rozumie teksty z zakresu ekologii, biologii, medycyny, ekotoksykologii, biotechnologii i chemii.**

-w Części 5 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 300 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce teologicznej***.

*****Przez tłumaczenia o tematyce teologicznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu teologii małżeństwa i rodziny oraz z zakresu nauk historycznych z terminologią teologiczną, archiwalną, biblioteczną i muzealną.**

-w Części 6 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 200 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka włoskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język włoski o tematyce teologicznej***.

*****Przez tłumaczenia o tematyce teologicznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu teologii małżeństwa i rodziny oraz z zakresu nauk historycznych z terminologią teologiczną, archiwalną, biblioteczną i muzealną.**

-w Części 7 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 1000 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce psychologiczno-socjologicznej**** oraz co najmniej 300 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce ekonomiczno-marketingowej *****.

******Przez tłumaczenia o tematyce psychologiczno-socjologicznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu psychologii, neuropsychologii, psychologii poznawczej, psychologii różnic indywidualnych, psychologii osobowości, psychologii rozwojowej, socjologii medycyny, socjologii kultury, filozofii społecznej, socjologii wiedzy, filozofii wychowania.**

******* Przez tłumaczenia o tematyce ekonomiczno-marketingowej Zamawiający rozumie teksty z zakresu marketingu, reklamy, mediów, stosunków międzynarodowych, politologii, integracji europejskiej, marketingu politycznego.**

-w Części 8 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 100 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce psychologiczno-socjologicznej**** oraz co najmniej 20 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce ekonomiczno-marketingowej *****.

******Przez tłumaczenia o tematyce psychologiczno-socjologicznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu psychologii, neuropsychologii, psychologii poznawczej, psychologii różnic indywidualnych, psychologii osobowości, psychologii rozwojowej, stosunków międzynarodowych, socjologii medycyny, socjologii kultury, filozofii społecznej, socjologii wiedzy, filozofii wychowania.**

******* Przez tłumaczenia o tematyce ekonomiczno-marketingowej Zamawiający rozumie teksty z zakresu marketingu, reklamy, mediów, stosunków międzynarodowych, politologii, integracji europejskiej, marketingu politycznego.**



-w Części 9 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 400 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce humanistycznej*****.

*****Przez tłumaczenia o tematyce humanistycznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu literatury polskiej, greckiej, historii literatury rosyjskiej i historii.

-w Części 10 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 50 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka rosyjskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język rosyjski o tematyce humanistycznej*****.

*****Przez tłumaczenia o tematyce humanistycznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu literatury polskiej, greckiej, historii literatury rosyjskiej i historii.

-w Części 11 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 20 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka ukraińskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język ukraiński o tematyce humanistycznej*****.

*****Przez tłumaczenia o tematyce humanistycznej Zamawiający rozumie teksty z zakresu literatury polskiej, greckiej, historii literatury rosyjskiej i historii.

-w Części 12 – usługę/usługi polegającą na wykonaniu co najmniej 30 stron obliczeniowych tłumaczeń i/lub weryfikacji tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski o tematyce prawnej i/lub administracyjnej*****.

Poprzez stronę obliczeniową tekstu Zamawiający rozumie 1800 znaków (w tym spacje i akapity) tekstu po przetłumaczeniu.

Za główne usługi uznaje się w każdej z części usługi niezbędne do wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia, tj. usługi wskazane powyżej.

Warunek posiadania wiedzy i doświadczenia oceniony zostanie na podstawie:

- w Części 1 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6a do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

- w Części 2 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6b do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

- w Części 3 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6c do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

- w Części 4 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6d do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.



- w Części 5 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6e do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 6 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6f do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 7 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6g do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 8 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6h do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 9 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6i do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 10 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6j do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 11 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6k do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 12 – Wykazu wykonanych głównych usług, stanowiącego Załącznik nr 6l do SIWZ, dowodów potwierdzających należyte wykonanie tych usług oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

Dowodami potwierdzającymi, czy usługi zostały wykonane (lub są wykonywane) należyte są:

- *poświadczenie- zgodne z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzaju dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane, potwierdzające należyte wykonanie usługi,*
- *oświadczenie wykonawcy – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa powyżej. Jeśli wykonawca składa oświadczenie, powinien podać przyczyny braku możliwości uzyskania poświadczenia.*

Uwaga!

W postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego wszczętych w okresie 12 miesięcy od dnia wejścia w życie Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzaju dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane – wykonawca w miejsce poświadczeń, o których mowa w §1 ust.2 pkt 1 w/w rozporządzenia, może przedkładać dokumenty potwierdzające należyte wykonanie dostaw lub usług oraz wykonanie robót budowlanych zgodnie z zasadami sztuki budowlanej i ich prawidłowe ukończenie, określone w §1 ust.1 pkt 2 i 3 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzaju dokumentów, jakich może żądać



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

zamawiający od wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 226, poz. 1817).

W przypadku, gdy Zamawiający (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II) jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w Wykazie głównych usług zostały wcześniej wykonane, wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów potwierdzających czy usługi te zostały wykonane (lub są wykonywane) należycie.

W razie konieczności, szczególnie gdy wykaz usług lub dowody potwierdzające czy usługi zostały wykonane (lub są wykonywane) należycie budzą wątpliwości zamawiającego, zamawiający może zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego usługi były wykonane, o przedłożenie dodatkowych informacji lub dokumentów bezpośrednio zamawiającemu.

3) Warunek dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oceniony zostanie na podstawie **Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.**

4) Za spełniających warunek dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia w niniejszym postępowaniu zostaną uznani Wykonawcy, którzy dysponują osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj.:

- w Części 1 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka arabskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka arabskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku arabskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka arabskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język arabski tekstów o tematyce prawnej i/lub administracyjnej;
lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka arabskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język arabski tekstów o tematyce prawnej i/lub administracyjnej.

- w Części 2 - min. 1 tłumaczem pisemnym języka angielskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka angielskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce filozoficznej;
lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce filozoficznej.

- w Części 3 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka francuskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka francuskiego musi:



a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku francuskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski tekstów o tematyce filozoficznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski tekstów o tematyce filozoficznej.

- w Części 4 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka angielskiego oraz 1 native speakerem, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka angielskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce przyrodniczej

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce przyrodniczej.

Native speaker języka angielskiego (osoba dla której język angielski stanowi język ojczysty) musi:

a) posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie w realizowaniu korekt językowych tekstów o tematyce przyrodniczej w języku angielskim;

- w Części 5 – min. 2 tłumaczami pisemnymi języka angielskiego, posiadającymi wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka angielskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce teologicznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce teologicznej.

- w Części 6 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka włoskiego, posiadającymi wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka włoskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku włoskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron



obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka włoskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język włoski tekstów o tematyce teologicznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka włoskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język włoski tekstów o tematyce teologicznej.

- w Części 7 – min. 3 tłumaczami pisemnymi języka angielskiego, posiadającymi wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka angielskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce humanistycznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski tekstów o tematyce humanistycznej.

Native speaker języka francuskiego (osoba dla której język francuski stanowi język ojczysty) musi:

a) posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie w realizowaniu korekt językowych tekstów o tematyce humanistycznej napisanych w języku francuskim;

- w Części 8 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka niemieckiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka niemieckiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku niemieckim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki tekstów o tematyce humanistycznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki tekstów o tematyce humanistycznej.

- w Części 9 – min. 2 tłumaczami pisemnymi języka angielskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka angielskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce humanistycznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub



weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce humanistycznej.

- w Części 10 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka rosyjskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka rosyjskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku rosyjskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka rosyjskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język rosyjski tekstów o tematyce humanistycznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka rosyjskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język rosyjski tekstów o tematyce humanistycznej.

- w Części 11 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka ukraińskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka ukraińskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku ukraińskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka ukraińskim na język polski i/lub z języka polskiego na język ukraiński tekstów o tematyce humanistycznej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka ukraińskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język ukraiński tekstów o tematyce humanistycznej.

- w Części 12 – min. 1 tłumaczem pisemnym języka angielskiego, posiadającym wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie.

Tłumacz pisemny języka angielskiego musi:

a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim oraz minimum 3 lata (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 100 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce prawnej i/lub administracyjnej;

lub

b) posiadać wykształcenie wyższe oraz minimum 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym wykonanych min. 200 stron obliczeniowych tłumaczenia i/lub weryfikacji z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski tekstów o tematyce prawnej i/lub administracyjnej;

Warunek dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia oceniony zostanie na podstawie:

- w Części 1 – Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7a do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.



- w Części 2 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7b do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 3 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7c do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 4 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7d do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 5 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7e do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 6 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7f do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 7 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7g do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 8 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7h do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 9 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7i do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 10 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7j do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 11 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7k do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.
- w Części 12 - Wykazu osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 7l do SIWZ oraz Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

5) Warunek dotyczący sytuacji ekonomicznej i finansowej oceniony zostanie na podstawie Oświadczenia Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

ROZDZIAŁ VI. WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU.

1. Zgodnie z art. 22 ust. 1, art. 26 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 roku, Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) oraz zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane z dnia 19 lutego 2013 r. (Dz.U. 2013, poz. 231) do oferty należy załączyć następujące oświadczenia i dokumenty:



1.1. w celu wykazania spełnienia przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust 1 ustawy Pzp:

- 1) Wykaz wykonanych głównych usług, stanowiący Załącznik nr 6a-6l do SIWZ (w zależności od części na które Wykonawca składa ofertę) oraz dowody potwierdzające należyte wykonanie tych usług;
- 2) Wykaz osób uczestniczących w realizacji zamówienia, stanowiący Załącznik nr 7a-7l do SIWZ (w zależności od części na które Wykonawca składa ofertę);
- 3) Oświadczenie o spełnianiu warunków określonych w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp (Załącznik nr 4 do SIWZ);

1.2. w celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust 1 ustawy Pzp:

- 1) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia określonych w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp (Załącznik nr 5 do SIWZ);
- 2) Aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust 1 pkt.2 ustawy Pzp, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert; Jeżeli ofertę składają podmioty występujące wspólnie, Zamawiający żąda złożenia dokumentu przez każdy podmiot występujący wspólnie;

1.3. w celu potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy Pzp, należy przedłożyć:

- 1) LISTĘ PODMIOTÓW NALEŻĄCYCH DO TEJ SAMEJ GRUPY KAPITAŁOWEJ W ROZUMIENIU ART. 24 UST. 2 PKT 5) USTAWY PZP, według wzoru stanowiącego Załącznik nr 8 do SIWZ,
albo,
- 2) w przypadku, gdy Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej, INFORMACJĘ - ZGODNIE Z ART. 26 UST. 2D USTAWY PZP - O NIENALEŻENIU DO TEJ SAMEJ GRUPY KAPITAŁOWEJ W ROZUMIENIU ART. 24 UST. 2 PKT 5) USTAWY PZP, według wzoru stanowiącego Załącznik nr 9 do SIWZ.

Ponadto oferta musi zawierać:

- 1) **Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną**, według wzoru stanowiącego Załącznik nr 1a/1b/1c/1d/1e/1f/1g/1h/1i/1j/1k/1l do SIWZ (w zależności od części, na którą/-e Wykonawca składa ofertę);
- 2) **Formularz ofertowy Wykonawcy**, według wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do SIWZ;
- 3) **Pełnomocnictwo** do reprezentowania Wykonawcy w postępowaniu, jeżeli osoba reprezentująca Wykonawcę w postępowaniu o udzielenie zamówienia nie jest wskazana jako upoważniona do jego reprezentacji we właściwym rejestrze lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej.

2. Dokumenty - z wyłączeniem pełnomocnictwa - są składane w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę. Pełnomocnictwo winno zostać złożone w formie oryginału bądź notarialnego odpisu.

Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

wątpliwości co do jej prawdziwości. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

3. Dokumenty dotyczące podmiotów zagranicznych:

3.1. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w Rozdziale VI punkt 1 niniejszej SIWZ - składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że: a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości; Dokumenty te powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

3.2. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 3.1. , zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania.

3.3. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentów złożonych przez Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonych dokumentów.

ROZDZIAŁ VII. SPOSÓB POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI

1. W postępowaniu o udzielenie zamówienia oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują w następujących formach:
- pisemnie na adres Zamawiającego:

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Al. Raławickie 14
20-950 Lublin
Dział Zamówień Publicznych, pokój C-223

- faksem (081) 445-41-63, lub
- drogą elektroniczną na adres e-mail: dzp@kul.pl

2. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania (odpowiednio faksem lub e-mailem zwrotnym).

3. Zamawiający nie dopuszcza składania wniosków, oświadczeń i innych informacji telefonicznie.

4. Wykonawca może się zwrócić do Zamawiającego o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert - pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynął w terminie późniejszym lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpatrzenia. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SIWZ.

5. Treść pytania wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje Wykonawcom, którym przekazał specyfikację istotnych warunków zamówienia, bez ujawniania źródła zapytania, oraz zamieszcza na stronie internetowej, na której została udostępniona specyfikacja.



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

6. Zamawiający nie zamierza zwoływać zebrania wszystkich Wykonawców w celu wyjaśnienia wątpliwości dotyczących treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

7. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść niniejszej specyfikacji. Dokonaną zmianę Zamawiający przekazuje niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano specyfikację, a także zamieszcza ją na stronie internetowej, na której udostępniono specyfikację istotnych warunków zamówienia.

8. Jeżeli zmiana treści niniejszej specyfikacji będzie prowadzić do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, Zamawiający zamieści ogłoszenie o zmianie ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych.

9. Jeżeli w wyniku zmiany treści niniejszej specyfikacji nieprowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu będzie niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym Wykonawców, którym przekazano specyfikację, oraz zamieści informację na stronie internetowej, na której zamieszczono niniejszą specyfikację.

10. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami:

1) W sprawie przedmiotu zamówienia:

Agata Pałdyńska , e-mail: dzp@kul.pl, fax: 81 445 41 63

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Al. Raławickie 14

20-950 Lublin

Dział współpracy z zagranicą, pokój GG-141

2) W sprawach proceduralnych:

Małgorzata Madyjewska, e-mail: dzp@kul.pl, fax: 81 445 41 63

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Al. Raławickie 14

20-950 Lublin

Dział Zamówień Publicznych, pokój C-223

ROZDZIAŁ VIII. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.

ROZDZIAŁ IX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

Wykonawca jest związany ofertą przez okres 30 dni licząc od dnia upływu terminu składania ofert.

ROZDZIAŁ X. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWYWANIA OFERT

1. Ofertę należy sporządzić w języku polskim, z zachowaniem formy pisemnej, pod rygorem nieważności. Ofertę należy sporządzić na komputerze lub inną trwałą czytelną techniką. Zamawiający nie wyraża zgody na złożenie oferty w postaci elektronicznej.

2. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w danej części.

3. Oferta winna być złożona w zamkniętej i nieprzejrzywej kopercie (opakowaniu) opatrzonej pieczętką firmową, oznaczonej dokładną nazwą i adresem Wykonawcy, zaadresowanej na Zamawiającego i oznaczonej napisem:

Firma i Siedziba Wykonawcy	
Nr tel. i faksu	Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II Al. Raławickie 14; 20-950 Lublin



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Dział Zamówień Publicznych
Budynek Collegium Jana Pawła II; pokój C-223

Nr sprawy: AZP-240/PN-p14/039/2013

**Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby
Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

Oferta na część.....

NIE OTWIERAĆ PRZED r. GODZ

4. Wszystkie kartki oferty (łącznie z załącznikami) powinny być zszyte (np. bindowane), strony ponumerowane i podpisane przez osoby uprawnione do występowania w obrocie prawnym w imieniu Wykonawcy.

5. Wykonawca ponosi wszystkie koszty związane ze sporządzeniem i złożeniem oferty niezależnie od wyniku postępowania.

6. Treść oferty musi odpowiadać treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

7. Ofertę złożoną po terminie niezwłocznie zwraca się bez otwierania.

8. Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawca bezwarunkowo akceptuje warunki przetargu określone w niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

9. Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa Wykonawcy powinny zostać przekazane w taki sposób, by Zamawiający mógł z łatwością określić zakres informacji objętych tajemnicą. Brak stosownego zastrzeżenia będzie traktowany jako zgoda na włączenie całości przekazanych dokumentów i danych do dokumentacji postępowania oraz ich ujawnienie na zasadach określonych w Ustawie Pzp.

10. Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia:

1) Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. W przypadku wspólnego ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego przepisy i wymagania dotyczące Wykonawcy stosuje się do wszystkich Wykonawców.

2) Jeżeli oferta Wykonawców, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia zostanie wybrana, Zamawiający zażąda przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Poprzez Wykonawców ubiegających się wspólnie rozumie się również wspólników spółki cywilnej.

3) W przypadku podmiotów składających ofertę wspólną o udzielenie zamówienia wymaga się, aby żaden z nich nie podlegał wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy Prawo zamówień publicznych i wspólnie spełniali warunki udziału w postępowaniu.

4) W przypadku Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, Zamawiający dokona oceny spełniania warunków w postępowaniu na podstawie pełnomocnictwa oraz dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu, składanych przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

ROZDZIAŁ XI. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego:

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Al. Raławickie 14

20-950 Lublin

Dział Zamówień Publicznych, pokój C-223

nie później niż o godzinie 10:00 w dniu 17.07.2013 r.



ZMIANA I WYCOFANIE OFERTY

- Wykonawca –przed upływem terminu składania ofert - może zmienić lub wycofać ofertę.
- Koperta (opakowanie) powinna być oznaczona określeniem: „zmiana” lub „wycofanie”.
- Zawiadomienie o zmianie oferty powinno być dostarczone zgodnie z postanowieniami punktu 3.

OTWARCIE OFERT

- Zamawiający dokona otwarcia ofert w dniu, w którym upływa termin ich złożenia. Otwarcie ofert jest jawne.

Otwarcie ofert odbędzie się **17.07.2013 r. o godz. 10:15**, w siedzibie Zamawiającego tj.

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II;
Al. Raławickie 14; 20-950 Lublin;
Dział Zamówień Publicznych, pokój C-223.

- Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
- Nazwy (firmy), adresy Wykonawców oraz informacje dotyczące ceny każdej z ofert, zostaną ogłoszone przez Zamawiającego podczas otwarcia ofert.
- Oferty, dla których powiadomienie o wycofaniu zostało przedłożone zgodnie z punktem 3 niniejszego rozdziału nie zostaną otwarte i zostaną niezwłocznie zwrócone Wykonawcy.

ROZDZIAŁ XII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

- Pojęcie „cena” rozumiane jest zgodnie z art. 2 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 roku, Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) oraz art. 3 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 5 lipca 2001 r. o cenach (Dz. U. Nr 97, poz. 1050 z późn. zm.).
- Cenę w każdej z części należy wyliczyć zgodnie z tabelą zawartą odpowiednio w Załączniku nr 1a/1b/1c/1d/1e/1f/1g/1h/1i/1j/1k/1l do SIWZ – w zależności od części na którą Wykonawca składa ofertę. Ceny należy podać w złotych polskich, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- W cenie brutto należy uwzględnić wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.

UWAGA !

- Zamawiający nie udziela zaliczek.

ROZDZIAŁ XIII. OPIS KRYTERIÓW WYBORU OFERT I ICH ZNACZENIE

- Przy wyborze oferty w każdej z części Zamawiający kierował się będzie następującym kryterium:

Lp.	Kryterium	Znaczenie kryterium	Maksymalna ilość punktów, jakie może otrzymać oferta w kryterium CENA	SPOSÓB OCENY
1.	Cena brutto przedmiotu zamówienia	100	100	Wartość punktowa= $(C_{min}/ C_n) \times 100$ 100- waga kryterium; C_{min} - najniższa spośród ocenianych cena ofertowa brutto; C_n - cena ofertowa brutto badanej oferty;

- Oferty będą oceniane punktowo.



3. Maksymalna liczba punktów jaką, po uwzględnieniu wagi, może osiągnąć oferta w poszczególnych częściach wynosi 100 pkt.

4. Wyboru najkorzystniejszej oferty w każdej z części dokonuje Komisja przetargowa po uprzednim sprawdzeniu, porównaniu i ocenie ofert na podstawie kryterium oceny określonym w niniejszym rozdziale.

5. Za najkorzystniejsze uznane zostaną te oferty, które uzyskają w każdej z części największą ilość punktów. Wartości punktowe zostaną podane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, a zaokrąglenie zostanie dokonane zgodnie z ogólnie przyjętymi zasadami matematyki.

ROZDZIAŁ XIV. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY

1.0 wyborze oferty Zamawiający powiadomi niezwłocznie Wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia oraz zamieści informację na stronie internetowej Zamawiającego.

2. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana będzie uchylał się od zawarcia umowy, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny.

3. Jeżeli oferta Wykonawców, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia zostanie wybrana, Zamawiający zażąda przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Umowa ta ma zawierać następujące postanowienia: określenie celu zawarcia umowy, zakresu i rodzaju prac do wykonania przez poszczególne podmioty, zapis dotyczący solidarnej odpowiedzialności podmiotów występujących wspólnie za realizację, niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu zamówienia, zobowiązanie o braku możliwości rozwiązania zawartej umowy oraz dokonywania zmian w treści tej umowy bez zgody Zamawiającego.

4. Umowa będzie podpisywana w siedzibie Zamawiającego po wcześniejszym ustaleniu dokładnego terminu.

ROZDZIAŁ XV. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Wykonanie zamówienia nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

ROZDZIAŁ XVI. ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

1. Z Wykonawcami, których oferty w poszczególnych częściach zostaną uznane przez Zamawiającego za oferty najkorzystniejsze, zostaną podpisane umowy. Wzór umowy stanowi Załącznik nr 3 do SIWZ.

2. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartych umów w związku:

1) ze zmianą organizacyjno-prawną lub w zakresie danych teleadresowych Stron,

2) ze zmianą właściwych przepisów prawa, a tym samym koniecznością dostosowania treści umowy do aktualnego stanu prawnego;

3) z zaistnieniem siły wyższej;

4) ze zmianą terminu, o której mowa w §2 Umowy.

ROZDZIAŁ XVII. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy zgodnie z Działem VI ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 roku, Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).



2.Środki ochrony prawnej określone w niniejszym dziale przysługują Wykonawcy, uczestnikowi konkursu, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów niniejszej ustawy.

3.Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 Pzp.

ROZDZIAŁ XVIII. INFORMACJA O OFERTACH CZĘŚCIOWYCH

Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych.

ROZDZIAŁ XIX. MAKSYMALNA LICZBA WYKONAWCÓW, Z KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY ZAWRZE UMOWĘ RAMOWĄ, JEŻELI ZAMAWIAJĄCY PRZEWIDUJE ZAWARCIE UMOWY RAMOWEJ.

Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.

ROZDZIAŁ XX. INFORMACJA O ZAMÓWIENIACH UZUPEŁNIAJĄCYCH

Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień uzupełniających.

ROZDZIAŁ XXI. OPIS SPOSOBU PRZEDSTAWIANIA OFERT WARIANTOWYCH ORAZ MINIMALNE WARUNKI, JAKIM MUSZĄ ODPOWIADAĆ OFERTY WARIANTOWE, JEŻELI ZAMAWIAJĄCY DOPUSZCZA ICH SKŁADANIE

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

ROZDZIAŁ XXII. ADRES POCZTY ELEKTRONICZNEJ LUB STRONY INTERNETOWEJ ZAMAWIAJĄCEGO, JEŻELI ZAMAWIAJĄCY DOPUSZCZA POROZUMIEWANIE SIĘ DROGĄ ELEKTRONICZNĄ

1.Adres strony internetowej Zamawiającego: www.kul.pl; e-mail: dzp@kul.pl.

2.Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy mogą przekazywać drogą elektroniczną.

ROZDZIAŁ XXIII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WALUT OBCYCH, W JAKICH MOGĄ BYĆ PROWADZONE ROZLICZENIA MIĘDZY ZAMAWIAJĄCYM A WYKONAWCĄ, JEŻELI ZAMAWIAJĄCY PRZEWIDUJE ROZLICZENIA W WALUTACH OBCYCH

- 1.Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walutach obcych.
- 2.Wszystkie rozliczenia będą prowadzone w złotych polskich.

ROZDZIAŁ XXIV. AUKCJA ELEKTRONICZNA

Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.

ROZDZIAŁ XXV.WYSOKOŚĆ ZWROTU KOSZTÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, JEŻELI ZAMAWIAJĄCY PRZEWIDUJE ICH ZWROT

Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.



ROZDZIAŁ XXVI. INFORMACJE O PODWYKONAWCACH

Wykonawca może powierzyć wykonanie zamówienia podwykonawcom. Wykonawca przedstawi, jaki zakres zamówienia będzie realizował podwykonawca, a jaki będzie realizował samodzielnie. Wykonawca będzie odpowiedzialny za wszelkie działania i zaniechania podwykonawców, jak za działania i zaniechania własne.

ROZDZIAŁ XXVII. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW DO SIWZ

Załącznik nr 1a do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 1;
Załącznik nr 1b do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 2;
Załącznik nr 1c do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 3;
Załącznik nr 1d do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 4;
Załącznik nr 1e do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 5;
Załącznik nr 1f do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 6;
Załącznik nr 1g do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 7;
Załącznik nr 1h do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 8;
Załącznik nr 1i do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 9;
Załącznik nr 1j do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 10;
Załącznik nr 1k do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 11;
Załącznik nr 1l do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Część 12;
Załącznik nr 2 do SIWZ – Formularz oferty Wykonawcy;
Załącznik nr 3 do SIWZ – Wzór umowy;
Załącznik nr 4 do SIWZ – Oświadczenie Wykonawcy - zgodnie z art. 22 Ustawy PZP - o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu;
Załącznik nr 5 do SIWZ - Oświadczenie Wykonawcy - zgodnie z art. 24, ust.1, ust.2 Ustawy PZP - o niepodleganiu wykluczeniu;
Załącznik nr 6a do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 1;
Załącznik nr 6b do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 2;
Załącznik nr 6c do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 3;
Załącznik nr 6d do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 4;
Załącznik nr 6e do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 5;
Załącznik nr 6f do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 6;
Załącznik nr 6g do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 7;
Załącznik nr 6h do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 8;
Załącznik nr 6i do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 9;
Załącznik nr 6j do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 10;
Załącznik nr 6k do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 11;
Załącznik nr 6l do SIWZ - WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG – Część 12;
Załącznik nr 7a do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 1;
Załącznik nr 7b do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 2;
Załącznik nr 7c do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 3;
Załącznik nr 7d do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 4;
Załącznik nr 7e do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 5;
Załącznik nr 7f do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 6;
Załącznik nr 7g do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 7;
Załącznik nr 7h do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 8;
Załącznik nr 7i do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 9;
Załącznik nr 7j do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 10;
Załącznik nr 7k do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 11;
Załącznik nr 7l do SIWZ - WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA – Część 12;
Załącznik nr 8 do SIWZ - LISTA PODMIOTÓW NALEŻĄCYCH DO TEJ SAMEJ GRUPY KAPITAŁOWEJ W ROZUMIENIU ART. 24 UST. 2 PKT 5) USTAWY PZP;
Załącznik nr 9 do SIWZ - INFORMACJA - ZGODNIE Z ART. 26 UST. 2D USTAWY PZP - O NIENALEŻENIU DO TEJ SAMEJ GRUPY KAPITAŁOWEJ W ROZUMIENIU ART. 24 UST. 2 PKT 5) USTAWY PZP



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

- **Część 1 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język arabski na potrzeby Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji KUL;**

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język arabski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język arabski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę prawną i administracyjną z zakresu historii prawa.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 1.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:					=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka arabskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język arabski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	10					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 2 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język angielski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Filozofii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język angielski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu nauk filozoficznych: historia filozofii starożytnej, średniowiecznej, nowożytnej, współczesnej, metafizyki, filozofii religii, filozofii Boga, teorii poznania, filozofii kultury, filozofii sztuki, kulturoznawstwa, retoryki stosowanej.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 2.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
----	---------------	-------------------------	---	-----------------------------------	----------------	------------------------------------	-------------------------------	--------------------------	--------------------------------

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Sposób obliczeń:							=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	135							
							Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto	

.....
*Podpis i pieczęć osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 3 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język francuski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język francuski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Filozofii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język francuski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu nauk filozoficznych: historia filozofii starożytnej, średniowiecznej, nowożytnej, współczesnej, metafizyki, filozofii religii, filozofii Boga, teorii poznania, filozofii kultury, filozofii sztuki, kulturoznawstwa, retoryki stosowanej.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 3.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
----	---------------	-------------------------	---	-----------------------------------	----------------	------------------------------------	-------------------------------	--------------------------	--------------------------------

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Sposób obliczeń:							=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	15							
							Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto	

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 4 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Biotechnologii i Nauk o Środowisku;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język angielski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Biotechnologii i Nauk o Środowisku Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ. Na zlecenie Zamawiającego Wykonawca wykona również korekty językowe przesłanych tekstów w języku angielskim.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Usługi realizowane będą w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język angielski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu nauk przyrodniczych tj. ekologii, biologii, medycyny, ekotoksykologii, biotechnologii i chemii.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Zamawiający żąda, aby korekty językowej o której mowa dokonał tłumacz, którego językiem ojczystym jest dany język obcy (tzw. native speaker).

11) Weryfikacja językowa obejmuje:

- sprawdzenie prawidłowości zastosowania terminologii specjalistycznej oraz zapewnienie zrozumiałego ujęcia tematyki poruszanej w tłumaczonym tekście;
- sprawdzenie poprawności językowej i gramatycznej tekstu, ujednoczenia stosowanej terminologii (konsekwentne stosowanie tych samych terminów, nazw, wyrażeń, dokładnego cytowania raz przyjętej wersji tytułu, stosowania glosariusza przekazanego przez Zamawiającego).

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu zweryfikowane tłumaczenie wraz z naniesionymi poprawkami.

12) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 4.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Sposób obliczeń:						=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	20						
2	Korekta językowa	1 strona obliczeniowa	274						
RAZEM (suma wierszy 1-2)									
							Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
Podpis i pieczęć osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 5 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język angielski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Teologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język angielski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu teologii małżeństwa i rodziny oraz zakresu nauk historycznych z terminologią teologiczną, archiwalną, biblioteczną i muzealną.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 5.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:					=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	280					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 6 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język włoski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język włoski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Teologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język włoski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu teologii małżeństwa i rodziny oraz zakresu nauk historycznych z terminologią teologiczną, archiwalną, biblioteczną i muzealną.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 6.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:					=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka włoskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język włoski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	100					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 7 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język angielski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Nauk Społecznych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ. Na zlecenie Zamawiającego Wykonawca wykona również korekty językowe przesłanych tekstów w języku angielskim.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język angielski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu psychologii, neuropsychologii, marketingu, reklamy, mediów, psychologii poznawczej, psychologii różnic indywidualnych, psychologii osobowości, psychologii rozwojowej, stosunków międzynarodowych, politologii, integracji europejskiej, marketingu politycznego, socjologii medycyny, socjologii kultury, filozofii społecznej, socjologii wiedzy, filozofii wychowania i historii teatru.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Zamawiający żąda, aby korekty językowej o której mowa dokonał tłumacz, którego językiem ojczystym jest dany język obcy (tzw. native speaker).

11) Weryfikacja językowa obejmuje:

– sprawdzenie prawidłowości zastosowania terminologii specjalistycznej oraz zapewnienie zrozumiałego ujęcia tematyki poruszanej w tłumaczonym tekście;



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

–sprawdzenie poprawności językowej i gramatycznej tekstu, ujednolicenia stosowanej terminologii (konsekwentne stosowanie tych samych terminów, nazw, wyrażeń, dokładnego cytowania raz przyjętej wersji tytułu, stosowania glosariusza przekazanego przez Zamawiającego).

Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu zweryfikowane tłumaczenie wraz z naniesionymi poprawkami.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.

Tabela wyceny 7.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10					
Sposób obliczeń:														
						=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9					
1	Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	2231											
2	Korekta językowa	1 strona obliczeniowa	520											
RAZEM (suma wierszy 1-2)														
							Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto					

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 8 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język niemiecki na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język niemiecki tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Nauk Społecznych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język niemiecki,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu psychologii, neuropsychologii, marketingu, reklamy, mediów, psychologii poznawczej, psychologii różnic indywidualnych, psychologii osobowości, psychologii rozwojowej, stosunków międzynarodowych, politologii, integracji europejskiej, marketingu politycznego, socjologii medycyny, socjologii kultury, filozofii społecznej, socjologii wiedzy, filozofii wychowania i historii teatru.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w górę.

Tabela wyceny 8.

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Sposób obliczeń:						=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	20						
							Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczęć osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 9 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język angielski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Nauk Humanistycznych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język angielski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu nauk humanistycznych tj. literatury polskiej, greckiej, historii literatury rosyjskiej i historii.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w górę.

Tabela wyceny 9.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:					=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	420					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 10 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język rosyjski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język rosyjski tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Nauk Humanistycznych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język rosyjski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu nauk humanistycznych tj. literatury polskiej, greckiej, historii literatury rosyjskiej i historii.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w górę.

Tabela wyceny 10.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:				=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9	
1	Tłumaczenie pisemne z języka rosyjskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język rosyjski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	50					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 11 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język ukraiński na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język ukraiński tekstów przekazywanych przez jednostki organizacyjne Wydziału Nauk Humanistycznych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język ukraiński,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę z zakresu nauk humanistycznych tj. literatury polskiej, greckiej, historii literatury rosyjskiej i historii.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w górę.

Tabela wyceny 11.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:					=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka ukraińskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język ukraiński realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	16					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z WYCENĄ

□ Część 12 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Działu Koordynacji Programów Europejskich KUL;

1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonywaniu przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy tłumaczeń pisemnych z/na języka polskiego na język angielski tekstów przekazywanych przez Dział Koordynacji Programów Europejskich Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie, z zastrzeżeniem rozdziału IV SIWZ.

2) Usługi będą wykonywane zgodnie z zapotrzebowaniami zgłaszanymi przez Zamawiającego.

3) Tłumaczenia pisemne będą realizowane w trybie zwykłym - co najmniej 6 stron tekstu źródłowego w ciągu 24 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego.

4) Zlecenie na przetłumaczenie odpowiednio większej lub mniejszej liczby stron obliczeniowych, Wykonawca będzie zobowiązany wykonać w proporcjonalnie dłuższym lub krótszym czasie od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego;

5) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia pisemnego (1800 znaków, w tym specjalne spacje i akapity tekstu przetłumaczonego):

- z języka polskiego na język angielski,
- w bieżących przypadkach na zlecenie Zamawiającego z języka obcego na język polski.

6) Tłumaczenia pisemne obejmują tematykę prawniczą, administracyjną, przyrodniczą i informatyczną.

7) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do wykonanych tłumaczeń, zgodnie z treścią zawartej umowy (załącznik nr 3 do SIWZ);

8) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:

- czcionka - Times New Roman 12,
- należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.

9) Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 9001:2009 i PN-EN 15038:2006 w zakresie usług prowadzenia tłumaczeń. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.

10) Rozliczeniu podlegają pełne strony tłumaczenia - do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w dół, zaś od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglą się w górę.

Tabela wyceny 12.

Lp	Rodzaj usługi	Jednostka rozliczeniowa	Maksymalna szacunkowa liczba stron obliczeniowych	Cena jedn. netto (zł/1 str. obl.)	Stawka VAT (%)	Cena jedn. brutto (zł/1 str. obl.)	Wartość netto zamówienia (zł)	Wartość podatku VAT (zł)	Wartość brutto zamówienia (zł)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Sposób obliczeń:					=5+5x6	=4x5	=6x8	=8+9
1	Tłumaczenie pisemne z języka angielski na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski realizowane w trybie zwykłym	1 strona obliczeniowa	30					
						Cena ofertowa netto	Wartość podatku VAT	Cena ofertowa brutto

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(miejsowość i data)

.....
pieczętka Wykonawcy

FORMULARZ OFERTOWY WYKONAWCY

Nazwa Wykonawcy*
Adres siedziby
Adres do korespondencji.....
Nr tel. -, Nr fax -
E-mail:http://www.....
NIP -, REGON -

dla

**KATOLICKIEGO UNIWERSYTETU LUBELSKIEGO JANA PAWŁA II,
Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin**

1. Oferta dotyczy przetargu nieograniczonego nr AZP-240/PN-p14/039/2013 ogłoszonego przez Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, pn. Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie¹:

- Część 1** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język arabski na potrzeby Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1a do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1a do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1a do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 2** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1b do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1b do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1b do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

¹ *Zaznaczyć części na które Wykonawca składa ofertę*



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

- Część 3** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język francuski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1c do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1c do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1c do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 4** - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Biotechnologii i Nauk o Środowisku;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1d do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1d do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1d do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 5** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1e do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1e do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1e do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 6** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język włoski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1f do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1f do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1f do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

- Część 7** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1g do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1g do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1g do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 8** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język niemiecki na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1h do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1h do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1h do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 9** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1i do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1i do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1i do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)

- Część 10** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język rosyjski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1j do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1j do SIWZ wynosi:zł,
(słownie:.....zł)
Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1j do SIWZ wynosi:zł,



(słownie:.....zł)

- **Część 11** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język ukraiński na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1k do SIWZ wynosi:

(słownie:.....zł)

Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1k do SIWZ wynosi:

(słownie:.....zł)

Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1k do SIWZ wynosi:

(słownie:.....zł)

- **Część 12** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Działu Koordynacji Programów Europejskich KUL, zgodnie z Załącznikiem nr 1l do SIWZ;

Cena ofertowa brutto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1l do SIWZ wynosi:

(słownie:.....zł)

Cena ofertowa netto przedmiotu zamówienia, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1l do SIWZ wynosi:

(słownie:.....zł)

Wartość podatku VAT, wynikająca z obliczeń zawartych w Załączniku nr 1l do SIWZ wynosi:

(słownie:.....zł)

2.Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z treścią SIWZ, zawierającą informacje niezbędne do przeprowadzenia postępowania i nie wnosimy do niej zastrzeżeń.

3.Zapewniamy spełnienie wymagań dotyczących realizacji zamówienia, zawartych w Opisie przedmiotu zamówienia wraz z wyceną.

4.Oświadczamy, że w zaproponowanej przez nas cenie zostały uwzględnione wszystkie koszty realizacji oraz czynniki związane z realizacją zamówienia.

5.Zobowiązujemy się – w przypadku wyboru naszej oferty jako najkorzystniejszej w danej części/-ach postępowania - do zawarcia umowy na warunkach określonych we wzorze umowy, stanowiącej **Załącznik nr 3 do SIWZ**, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

6. Wykonanie następujących zadań zamówienia powierzymy podwykonawcom (wypełnić, jeśli dotyczy, wskazać podwykonawcę/-ów oraz zakres powierzonych zadań):

.....
.....
.....

7. Komplet składanych dokumentów składa się z następujących pozycji:

1)Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Załącznik nr 1a/1b/1c/1d/1e/1f/1g/1h/1i/1j/1k/1l do SIWZ

(w zależności od części na które Wykonawca składa ofertę);

2)Wykaz wykonanych głównych usług – Załącznik nr 6a/6b/6c/6d/6e/6f do SIWZ(w zależności

od części na które Wykonawca składa ofertę);

3)Dowody potwierdzające należyte wykonanie usług wykazanych w Wykazie wykonanych głównych usług

4)Wykaz osób uczestniczących w realizacji zamówienia – Załącznik nr 7a/7b/7c/7d/7e/7f/7g/7h/7i/7j/7k/7l do SIWZ(w zależności od części na które Wykonawca składa ofertę);

5)Formularz Ofertowy Wykonawcy – Załącznik nr 2 do SIWZ;

6)Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – Załącznik nr 4 do SIWZ;

7)Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia – Załącznik nr 5 do SIWZ;

8)Aktualny odpis z właściwego rejestru;



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

9) Pełnomocnictwo do reprezentowania firmy**

10).....

11).....

** niepotrzebne skreślić

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



WZÓR UMOWY

UMOWA NR

zawarta w w dniu

pomiędzy:

Katolickim Uniwersytetem Lubelskim Jana Pawła II z siedzibą Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin, NIP: 712-016-10-05, REGON: 000514064 - zwanym dalej „**ZAMAWIAJĄCYM**” -

reprezentowanym przez:

a

.....

.....

....., zwanym/ą dalej „**WYKONAWCĄ**”.
reprezentowanym/ą przez

Umowa niniejsza została zawarta po przeprowadzeniu postępowania o udzielenie zamówienia w trybie przetargu nieograniczonego zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759 ze zm.)- nr postępowania AZP-240/PN-p14/039/2013.

§ 1

1.Przedmiotem niniejszej umowy jest świadczenie usług, których zakres i szczegółowy opis określa Załącznik nr 1a/1b/1c/1d/1e/1f/1g/1h/1i/1j/1k/1l² do umowy.

2.Zamawiający zastrzega, że ilości usług podane w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia są ilościami szacunkowymi określonymi w celu ustalenia maksymalnej wartości zamówienia, cen jednostkowych, porównania ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty. Z uwagi na to, iż podane ilości mogą ulec zmniejszeniu, wynagrodzenie Wykonawcy będzie płatne według rzeczywistej ilości zrealizowanych usług danego rodzaju. Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o realizację usługi w wielkościach podanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

3.Zamawiający zastrzega sobie prawo dokonywania przesunięć ilościowych pomiędzy zadaniami zawartymi w Załączniku nr 1d/1g³ do Umowy (*dotyczy części 4 i 7*).

4.Maksymalną wartość świadczenia, do którego zobowiązany jest Wykonawca na rzecz Zamawiającego stanowi wartość brutto umowy określona w §3 niniejszej umowy.

5.Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony oraz posiada niezbędne kwalifikacje do prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikłe z tytułu nieprawdziwości powyższego oświadczenia, powstałe bezpośrednio lub pośrednio po stronie Zamawiającego.

§ 2

1.Umowa zostaje zawarta na okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy, a w razie wcześniejszego wyczerpania przedmiotu umowy - do wyczerpania wartości zawartej umowy.

2.W/w termin może ulec skróceniu w razie wyczerpania całości wartości umowy, bądź też wyczerpania 60% wartości umowy i braku zapotrzebowania ze strony Zamawiającego. Termin umowy może ulec przedłużeniu w przypadku, gdy do upływu terminu jej obowiązywania nie zostanie wyczerpane 60% wartości umowy przez Zamawiającego, bądź też istnieje zapotrzebowanie na realizację 100% wartości umowy, a upłynął 12 – miesięczny termin na

² Niepotrzebne skreślić

³ Niepotrzebne skreślić



wykonanie umowy. Termin może zostać wydłużony nie więcej niż na okres dodatkowych 3 miesięcy.

3. Zmiany w zakresie terminu obowiązywania umowy o których mowa w ust. 2 dokonywane będą w drodze aneksu do umowy w formie pisemnej zastrzeżonej pod rygorem nieważności.

§ 3

1. Wykonawca gwarantuje stałe ceny jednostkowe brutto usług przez cały okres obowiązywania umowy.

2. Wartość przedmiotu Umowy, ustalona na podstawie cen jednostkowych określonych w Załączniku nr 1a/1b/1c/1d/1e/1f/1g/1h/1i/1j/1k/1l⁴ do Umowy, nie może przekroczyć kwoty:

- zł netto (słownie:.....),
- zł VAT (słownie:.....),
- zł brutto (słownie:.....).

Zapłata wynagrodzenia zostanie wyliczona w oparciu o faktycznie wykonane usługi w okresie obowiązywania Umowy.

3. Wynagrodzenie za prawidłowo wykonane świadczenie rozliczane będzie każdorazowo po wykonaniu każdorazowego zlecenia, na podstawie faktury wystawianej przez Wykonawcę w terminie 3 dni roboczych, licząc od dnia potwierdzenia prawidłowego ich wykonania.

4. Podstawą wystawienia faktury będzie pisemne potwierdzenie, dokonane przez osoby upoważnione przez Zamawiającego, iż dane usługi zostały wykonane prawidłowo.

5. Zapłata wynagrodzenia, określonego w ust. 2 nastąpi w formie przelewu na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w terminie 30 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, z wyodrębnieniem każdego jednostkowego zlecenia, z zaznaczeniem, jakiej jednostki organizacyjnej/pracownika dotyczy.

6. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uznawany będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

7. Wszelkie koszty związane z przesłaniem przez Wykonawcę przetłumaczonych tekstów, faktur oraz innych pism i dokumentów do Zamawiającego, ponosi Wykonawca.

8. Wykonawca zobowiązuje się do sporządzania co miesiąc zestawienia wykonanych świadczeń, obejmującego także wszelkie ewentualne uwagi Zamawiającego dotyczące jakości i terminowości zrealizowanych usług oraz zgłoszone przez Zamawiającego reklamacje. Zestawienie powinno także zawierać numery zleceń Zamawiającego i numery faktur wystawionych przez Wykonawcę wraz z informacją, które z faktur ujętych w zestawieniu zostały uregulowane przez Zamawiającego. Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć Zamawiającemu zestawienie w terminie do 10 dnia miesiąca, za miesiąc poprzedni.

9. Niedopuszczalna jest cesja wierzytelności wynikających z niniejszej umowy bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie.

§ 4

1. Usługi realizowane będą przez Wykonawcę, stosownie do potrzeb Zamawiającego, na podstawie zamówień bieżących kierowanych w formie pisemnej na adres....., faksem na nr lub e - mailowo na adres:

Zlecenie winno zawierać informacje niezbędne dla prawidłowej realizacji, a w szczególności:

- 1) rodzaj usługi,
- 2) adres pod jaki należy dostarczyć sporządzone opracowanie.

⁴ Niepotrzebne skreślić



2. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia, o którym mowa w ust. 1, w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym niż 1 dzień roboczy, licząc od momentu złożenia zlecenia przez Zamawiającego.

3. Zamawiający przewiduje kontakt z Wykonawcą w godzinach pracy tj. poniedziałek-piątek w godz. 7.30-15.30. W przypadku złożenia przez Zamawiającego zlecenia po godzinie 15.30 w trakcie dnia roboczego lub w dniu ustawowo wolnym od pracy, Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia do godziny 10.00 najbliższego dnia roboczego.

4. Brak potwierdzenia przez Wykonawcę przyjęcia zlecenia w terminie określonym w ust. 2 uprawnia Zamawiającego do przekazania zlecenia do realizacji osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.

5. Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu sporządzone opracowanie w wersji elektronicznej oraz w wersji pisemnej, z czytelnym podpisem osoby sporządzającej opracowanie lub osoby odpowiedzialnej za ujednoczenie tekstu (jeżeli dotyczy) i pieczęcią firmową Wykonawcy.

7. Za termin wykonania usługi uważa się dzień dostarczenia opracowania w formie pisemnej do siedziby Zamawiającego.

8. Usługi świadczone będą przy wykorzystaniu materiałów i urządzeń Wykonawcy, wszelkie koszty związane z realizacją usług ponosi Wykonawca.

9. W przypadku anulowania zlecenia z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający pokryje koszt rzeczywisty rozpoczętego opracowania, tj. Wykonawca przekaze Zamawiającemu tekst z rozpoczętym tłumaczeniem, a wynagrodzenie Wykonawcy zostanie policzone zgodnie z ogólnymi warunkami umowy.

§ 5

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot Umowy z należytą starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i doświadczenia.

2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy.

§ 6

1. Zamawiający zobowiązuje się udostępnić Wykonawcy wszelkie materiały i dokumenty oraz udzielić informacji i wyjaśnień niezbędnych do należytego wykonania Umowy przez Wykonawcę.

§ 7

1. Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszystkie majątkowe prawa autorskie i prawa zależne do powstałych opracowań, wraz z prawem zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego, na wszystkich odrębnych polach eksploatacji wymienionych w art. 50 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w szczególności:

1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzania określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;

2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzania do obrotu, użyczenia lub najmu oryginału albo egzemplarzy;

3) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt 2 - publicznego wykonania, wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia oraz nadawania i reemitowania, a także publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.

2. Zamawiający nabywa na własność oryginały opracowań.

§ 8



1. W przypadku zakwestionowania przez Zamawiającego jakości wykonanego opracowania, jak również w przypadku jego oczywistej wadliwości, Zamawiający powiadomi o powyższym Wykonawcę w formie pisemnej reklamacji (dopuszczalna jest także forma elektroniczna oraz fax).
2. Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania przez Zamawiającego ponownego wykonania usługi w sposób niewadliwy, w możliwie najkrótszym terminie – nie dłuższym niż połowa terminu wyznaczonego na pierwotne świadczenie, od wniesienia reklamacji przez Zamawiającego.
3. W przypadku zastrzeżeń Zamawiającego do opracowania wykonanego w trybie określonym w ust. 2 Zamawiający ma prawo do zlecenia wykonania usługi osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.
4. Nie wypełnienie przez Wykonawcę obowiązku określonego w ust. 2 uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w terminie 7 dni, licząc od dnia upływu terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na podstawie ust. 2. Uprawnienie do odstąpienia od Umowy w terminie 7 dni, licząc od dnia wniesienia przez Zamawiającego reklamacji, przysługuje Zamawiającemu także w sytuacji, gdy Zamawiający wnosi reklamację, o której mowa w ust. 1, po raz trzeci.
5. Jeżeli Zamawiający stwierdzi, że Wykonawca wykonuje przedmiot umowy w sposób wadliwy albo sprzeczny z umową, Zamawiający może wezwać Wykonawcę do zmiany sposobu wykonania umowy i wyznaczyć w tym celu odpowiedni termin. Po bezskutecznym upływie tego terminu, Zamawiający może niezwłocznie odstąpić od umowy i zlecić poprawienie lub dalsze wykonanie zamówienia innej osobie na koszt i ryzyko Wykonawcy.

§ 9

1. Wykonawca nie może przenieść praw i obowiązków wynikających z Umowy na rzecz osób trzecich.
2. Naruszenie warunku określonego w ust. 1 uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w terminie 7 dni, licząc od dnia powzięcia o tym fakcie wiadomości przez Zamawiającego.

§ 10

1. Każda ze stron ma prawo, po wcześniejszym wyznaczeniu i upływie terminu do usunięcia naruszeń, rozwiązać umowę w następujących przypadkach:

- 1/Zamawiający - jeśli:

- a. zostanie wszczęte postępowanie o ogłoszenie upadłości Wykonawcy lub zostanie wszczęta likwidacja Wykonawcy,
- b. nastąpiło znaczne pogorszenie sytuacji finansowej Wykonawcy, szczególnie w razie powzięcia wiadomości o wszczęciu postępowania egzekucyjnego wobec majątku Wykonawcy,
- c. Wykonawca opóźnia się z przystąpieniem do realizacji umowy przez okres, co najmniej 5 dni,
- d. Wykonawca ze swej winy przerwał realizację umowy i nie podejmuje jej przez okres, co najmniej 5 dni,
- e. Wykonawca realizuje przedmiot umowy w sposób nienależyty, w szczególności, gdy Wykonawca nie zapewnia realizacji usług we wskazanym terminie, dwukrotnie powtórzą się uchybienia w realizacji przedmiotu zamówienia dotyczące np. jakości opracowania, opóźnienia w terminie wskazanym do usunięcia wad, opóźnienia się przy wystawieniu i dostarczeniu prawidłowo wystawionych faktur etc., co będzie potwierdzone pisemnymi reklamacjami,

- 2/Wykonawca - w przypadku:



a. gdy Zamawiający opóźnia się z płatnościami powyżej 60 dni ponad termin określony w § 3 ust. 5.

2. O rozwiązaniu umowy Zamawiający informuje Wykonawcę fax-em przesłanym i potwierdza pisemnie (listem poleconym). Na prośbę Zamawiającego, Wykonawca ma obowiązek potwierdzenia otrzymania faksu. Datą rozwiązania umowy jest data nadania faksu, dotyczącego rozwiązania niniejszej umowy.

§ 11

1. Zamawiający może naliczyć Wykonawcy karę umowną w następujących przypadkach:

- 1) za niewykonanie Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 70% wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 2,
- 2) za odstąpienie przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 70% wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 2, pomniejszonego o kwotę wynagrodzenia wypłaconego już Wykonawcy za tłumaczenia, które Zamawiający przyjął bez zastrzeżeń,
- 3) za opóźnienie w wykonaniu usługi – w wysokości 10% wynagrodzenia za dane opracowanie, za każdy dzień opóźnienia wykraczający poza termin wyznaczony na realizację,
- 4) za nienależyte wykonanie świadczenia, pod którym należy rozumieć okoliczność wskazaną w § 10 lit. e – w wysokości 100% wynagrodzenia za dane tłumaczenie,
- 5) za nieprawidłowe przetłumaczenie bądź niekonsekwentne stosowanie w tłumaczonym tekście terminu mającego swoje ustalone znaczenie w określonej tematyce - w wysokości 10% wynagrodzenia za dane tłumaczenie, za każdy niewłaściwie przetłumaczony bądź niekonsekwentnie stosowany w tłumaczonym tekście termin.

2. Zamawiający ma prawo potrącić karę umowną z wynagrodzenia, na co Wykonawca wyraża zgodę.

3. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowań przewyższających wysokość zastrzeżonych na jego rzecz kar umownych.

§ 12

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadku zaistnienia okoliczności określonych w art. 145 ustawy Prawo zamówień publicznych na zasadach w tym przepisie określonych. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy do dnia odstąpienia od umowy, stwierdzonego protokolarnie przez strony, bez prawa do odszkodowania.

§ 13

1. Wykonawca zapewnia, że w sytuacji, gdy opracowywany tekst wymagał będzie współpracy kilku tłumaczy, przetłumaczony tekst zostanie z należytą starannością ujednoczony przez osobę odpowiedzialną za całość prac.

2. Wykonawca może zaproponować za zgodą Zamawiającego - na piśmie pod rygorem nieważności - zastępstwo lub zmianę w zespole osób wskazanym w Załączniku nr 6a/6b/6c/6d/6e/6f/6g/6h/6i/6j/6k/6l⁵ do umowy, wskazując osoby spełniające wymagania określone w Specyfikacji istotnych warunków zamówienia;

⁵ Niepotrzebne skreślić



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

3. Zamawiającemu przysługuje prawo do żądania wyłączenia z wykonywania tłumaczeń na rzecz Zamawiającego osoby, której tłumaczenie zostało dwukrotnie zakwestionowane w trybie reklamacji.

4. Wykonawca będzie zobowiązany do przedstawienia Zamawiającemu innej osoby w zakresie tego samego języka obcego zamiast osoby wyłączonej z wykonywania tłumaczeń na rzecz Zamawiającego na podstawie ust. 3.

§ 15

1. Osobami wyznaczonymi do koordynacji umowy oraz kontaktów w sprawie jej realizacji są:

- ze strony Zamawiającego, e-mail:,

fax: tel.

- ze strony Wykonawcy, e-mail:,

fax: tel.

§ 16

1. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartych umów w związku:

1) ze zmianą organizacyjno-prawną lub w zakresie danych teleadresowych Stron,

2) ze zmianą właściwych przepisów prawa, a tym samym koniecznością dostosowania treści umowy do aktualnego stanu prawnego;

3) z zaistnieniem siły wyższej;

4) ze zmianą terminu, o której mowa w §2 Umowy.

2. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego, ustawy Prawo zamówień publicznych oraz rozporządzeń wykonawczych do w/w ustawy.

§ 17

1. Wszelkie spory mogące wyniknąć między Stronami przy realizacji niniejszej Umowy będą rozpoznawane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

§ 18

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednej dla każdej ze stron.

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA

W załączeniu⁶:

1) Opis przedmiotu zamówienia wraz z wyceną – Załącznik nr 1a/1b/1c/1d/1e/1f/1g/1h/1i/1j/1k/1l do umowy;

2) Formularz ofertowy Wykonawcy – Załącznik nr 2 do umowy.

3) Wykaz osób uczestniczących w realizacji zamówienia - Załącznik nr 6a/6b/6c/6d/6e/6f/1g/1h/1i/1j/1k/1l do umowy;

⁶ Niepotrzebne skreślić (w zależności od części której dotyczy umowa)



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 4 do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Nr sprawy: AZP-240/PN-p14/039/2013

OŚWIADCZENIE
- ZGODNIE Z ART. 22 USTAWY PZP -
O SPEŁNIANIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

**Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby
Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

Oświadczamy, że:

Zgodnie z art. 22 ust. 1 z ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r., Nr 113, poz. 759) możemy się ubiegać o udzielenie zamówienia, gdyż spełniamy warunki dotyczące:

- 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- 2) posiadania wiedzy i doświadczenia,
- 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej.

..... dnia

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Nr sprawy: AZP-240/PN-p14/039/2013

OŚWIADCZENIE - ZGODNIE Z ART. 24 UST. 1 USTAWY PZP - O NIE PODLEGANIU WYKLUCZENIU

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie

Oświadczamy, że nie podlegamy wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp.

Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się:

- 1) wykonawców, którzy wyrządzili szkodę, nie wykonując zamówienia lub wykonując je nienależycie, lub zostali zobowiązani do zapłaty kary umownej, jeżeli szkoda ta lub obowiązek zapłaty kary umownej wynosiły nie mniej niż 5% wartości realizowanego zamówienia i zostały stwierdzone orzeczeniem sądu, które uprawomocniło się w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania;
- 1a) wykonawców, z którymi dany zamawiający rozwiązał albo wypowiedział umowę w sprawie zamówienia publicznego albo odstąpił od umowy w sprawie zamówienia publicznego, z powodu okoliczności, za które wykonawca ponosi odpowiedzialność, jeżeli rozwiązanie albo wypowiedzenie umowy albo odstąpienie od niej nastąpiło w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania, a wartość niezrealizowanego zamówienia wynosiła co najmniej 5% wartości umowy;
- 2) wykonawców, w stosunku do których otwarto likwidację lub których upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawców, którzy po ogłoszeniu upadłości zawarli układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego;
- 3) wykonawców, którzy zalegają z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, z wyjątkiem przypadków gdy uzyskali oni przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
- 4) osoby fizyczne, które prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w organizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 5) spółki jawne, których wspólnika prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 6) spółki partnerskie, których partnera lub członka zarządu prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 7) spółki komandytowe oraz spółki komandytowo-akcyjne, których komplementariusza prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 8) osoby prawne, których urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 9) podmioty zbiorowe, wobec których sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia na podstawie przepisów o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary.



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raławickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

10) wykonawców będących osobami fizycznymi, które prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom prze-bywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769) – przez okres 1 roku od dnia uprawomocnienia się wyroku;

11) wykonawców będących spółką jawną, spółką partnerską, spółką komandytową, spółką komandytowo-akcyjną lub osobą prawną, których odpowiednio wspólnika, partnera, członka zarządu, komplementariusza lub urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej – przez okres 1 roku od dnia uprawomocnienia się wyroku.

..... dnia

.....
*Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy*



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6a do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

- Część 1 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język arabski na potrzeby Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji KUL;**

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny</u> adres)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 6b do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 2 – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....
.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6c do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 3 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język francuski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6d do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 4 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Biotechnologii i Nauk o Środowisku ;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6e do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 5 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6f do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 6 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język włoski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 6g do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 7 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6h do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 8 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język niemiecki na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6i do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 9 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6j do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 10 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język rosyjski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6k do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 11 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język ukraiński na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i <u>dokładny adres</u>)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 6I do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ WYKONANYCH GŁÓWNYCH USŁUG

Część 12 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Działu Koordynacji Programów Europejskich KUL;

Oświadczam/my, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonałem/liśmy usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku doświadczenia opisanego w SIWZ:

Lp.	Nazwa zamówienia	Opis przedmiotu zamówienia			Data wykonania		Odbiorca/ Zamawiający (pełna nazwa i dokładny adres)
		ilość stron obliczeniowych	język tłumaczenia	tematyka tłumaczenia	Data rozpoczęcia (dd/mm/rrrr)	Data zakończenia (dd/mm/rrrr)	
1							
2							
3							

Do wykazu należy dołączyć dowody potwierdzające, że wykazane główne usługi zostały wykonane należycie.

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7a do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- **Część 1** – świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język arabski na potrzeby Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji KUL;

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce prawnej/administracyjnej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka arabskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 7b do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 2 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce filozoficznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7c do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 3 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język francuski na potrzeby Wydziału Filozofii KUL ;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce filozoficznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka francuskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7d do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- **Część 4 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Biotechnologii i Nauk o Środowisku;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych/zweryfikowanych stron obliczeniowych tekstów o tematyce przyrodniczej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
2		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
3		Native speaker						

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7e do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 5 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce teologicznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
2		Tłumacz pisemny języka angielskiego						

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7f do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 6 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język włoski na potrzeby Wydziału Teologii KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce teologicznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka włoskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7g do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 7 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych/zweryfikowanych stron obliczeniowych tekstów o tematyce humanistycznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
2		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
3		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
4		Native speaker						

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 7h do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 8 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język niemiecki na potrzeby Wydziału Nauk Społecznych KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce humanistycznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka niemieckiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63, e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7i do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 9 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL ;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie disponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce <u>humanistycznej</u>
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
2		Tłumacz pisemny języka angielskiego						

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7j do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 10 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język rosyjski na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce humanistycznej
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka rosyjskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

Załącznik nr 7k do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- Część 11 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język ukraiński na potrzeby Wydziału Nauk Humanistycznych KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ					Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów	Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce humanistycznej	
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka ukraińskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 71 do SIWZ

.....
(pieczęć firmowa Wykonawcy)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

WYKAZ OSÓB UCZESTNICZĄCYCH W REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- **Część 12 - świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski na potrzeby Działu Koordynacji Programów Europejskich KUL;**

Oświadczam/my, że zamówienie niniejsze będą wykonywać niżej wymienione osoby:

Lp.	Imię i nazwisko	Zakres wykonywanych czynności	Informacje potwierdzające kwalifikacje wymagane w rozdz. V ust. 4 SIWZ				Informacja o podstawie dysponowania wskazaną osobą	
			Wykształcenie			Doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym – określone w latach od ukończenia studiów		Ilość przetłumaczonych stron obliczeniowych tekstów o tematyce <u>prawnej i/lub administracyjnej</u>
			tytuł/stopień naukowy	kierunek studiów	data ukończenia studiów			
1		Tłumacz pisemny języka angielskiego						
2								

.....dnia.....

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 8 do SIWZ

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

**Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby
Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

**LISTA PODMIOTÓW NALEŻĄCYCH DO TEJ SAMEJ GRUPY
KAPITAŁOWEJ
W ROZUMIENIU ART. 24 UST. 2 PKT 5) USTAWY PZP**

Lp.	Nazwa podmiotu powiązanego	Rodzaj istniejących powiązań
1.		
2.		
3.		
4.		

**w razie potrzeby tabelę powtórzyć, a niepotrzebne skreślić*

Przez **grupę kapitałową** w rozumieniu art. 4 pkt 14) ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. – o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331 ze zm.) rozumie się wszystkich przedsiębiorców, którzy są kontrolowani w sposób bezpośredni lub pośredni przez jednego przedsiębiorcę, w tym również tego przedsiębiorcę;

Przez **przejęcie kontroli** rozumie się wszelkie formy bezpośredniego lub pośredniego uzyskania przez przedsiębiorcę uprawnień, które osobno albo łącznie, przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności prawnych lub faktycznych, umożliwiają wywieranie decydującego wpływu na innego przedsiębiorcę lub przedsiębiorców; uprawnienia takie tworzą w szczególności:

- a) dysponowanie bezpośrednio lub pośrednio większością głosów na zgromadzeniu wspólników albo na walnym zgromadzeniu, także jako zastawnik albo użytkownik, bądź w zarządzie innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego), także na podstawie porozumień z innymi osobami,
- b) uprawnienie do powoływania lub odwoływania większości członków zarządu lub rady nadzorczej innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego), także na podstawie porozumień z innymi osobami,
- c) członkowie jego zarządu lub rady nadzorczej stanowią więcej niż połowę członków zarządu innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego),
- d) dysponowanie bezpośrednio lub pośrednio większością głosów w spółce osobowej zależnej albo na walnym zgromadzeniu spółdzielni zależnej, także na podstawie porozumień z innymi osobami,
- e) prawo do całego albo do części mienia innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego),
- f) umowa przewidująca zarządzanie innym przedsiębiorcą (przedsiębiorcą zależnym) lub przekazywanie zysku przez takiego przedsiębiorcę (art. 4 pkt 4) ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. – o ochronie konkurencji i konsumentów).

.....dnia.....2013 r.

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania
Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 9 do SIWZ

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie

INFORMACJA -ZGODNIE Z ART. 26 UST. 2D USTAWY PZP- O NIENALEŻENIU DO TEJ SAMEJ GRUPY KAPITAŁOWEJ W ROZUMIENIU ART. 24 UST. 2 PKT 5) USTAWY PZP

Na podstawie art. 26 ust. 2d ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759 ze zm.) informujemy, że nie należymy do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5) ustawy – Prawo zamówień publicznych.

Przez **grupę kapitałową** w rozumieniu art. 4 pkt 14) ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. – o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331 ze zm.) rozumie się wszystkich przedsiębiorców, którzy są kontrolowani w sposób bezpośredni lub pośredni przez jednego przedsiębiorcę, w tym również tego przedsiębiorcę;

Przez **przyjęcie kontroli** rozumie się wszelkie formy bezpośredniego lub pośredniego uzyskania przez przedsiębiorcę uprawnień, które osobno albo łącznie, przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności prawnych lub faktycznych, umożliwiają wywieranie decydującego wpływu na innego przedsiębiorcę lub przedsiębiorców; uprawnienia takie tworzą w szczególności:

- a) dysponowanie bezpośrednio lub pośrednio większością głosów na zgromadzeniu wspólników albo na walnym zgromadzeniu, także jako zastawnik albo użytkownik, bądź w zarządzie innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego), także na podstawie porozumień z innymi osobami,
- b) uprawnienie do powoływania lub odwoływania większości członków zarządu lub rady nadzorczej innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego), także na podstawie porozumień z innymi osobami,
- c) członkowie jego zarządu lub rady nadzorczej stanowią więcej niż połowę członków zarządu innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego),
- d) dysponowanie bezpośrednio lub pośrednio większością głosów w spółce osobowej zależnej albo na walnym zgromadzeniu spółdzielni zależnej, także na podstawie porozumień z innymi osobami,
- e) prawo do całego albo do części mienia innego przedsiębiorcy (przedsiębiorcy zależnego),
- f) umowa przewidująca zarządzanie innym przedsiębiorcą (przedsiębiorcą zależnym) lub przekazywanie zysku przez takiego przedsiębiorcę (art. 4 pkt 4) ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. – o ochronie konkurencji i konsumentów).

.....dnia.....2013 r.

.....
Podpis i pieczęć osoby/osób
upoważnionych do reprezentowania
Wykonawcy



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raławickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Załącznik nr 10 do SIWZ

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

**Usługa tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów naukowych na potrzeby
Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie**

**ZOBOWIĄZANIE DO ODDANIA WYKONAWCY DO DYSPOZYCJI
NIEZBĘDNYCH ZASOBÓW NA OKRES KORZYSTANIA Z NICH PRZY
WYKONYWANIU ZAMÓWIENIA**

Podstawa prawna: art. 26 ust 2b ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. - Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2010 Nr 113, poz.759 z późn. zm.).

Podmiot udostępniający:

.....
(imię i nazwisko, nazwa/firma)
.....
(adres/siedziba, tel./fax)

W celu realizacji w/w zamówienia zobowiązuję się do udostępnienia Wykonawcy:

.....
(imię i nazwisko, nazwa/firma)
.....
(adres/siedziba, tel. /fax)

zasobów niezbędnych do wykonywania zamówienia

tj.
w zakresie:

* niepotrzebne skreślić

.....dnia.....2013 r.

.....
Podpis i pieczętka osoby/osób
udostępniającej zasoby